

Vai sul nostro sito
www.ita-rus.it
 per vedere tutti gli altri argomenti!



1: IL VERBO “AVERE” AL PRESENTE. LA FORMA AFFERMATIVA IO HO UNA MACCHINA. У МЕНЯ ЕСТЬ МАШИНА.

Il verbo “avere” non ha in russo una forma verbale esattamente corrispondente all’italiano. Esiste il verbo regolare “ИМЕТЬ” ma significa letteralmente “possedere, essere proprietari” e si usa solo in contesti precisi, in cui vogliamo enfatizzare l’idea del possesso e della proprietà.

In tutti gli altri casi, nel linguaggio corrente e quotidiano, i russi usano una perifrasi. Osserva...



У МЕНЯ	PRESSO DI ME		
У ТЕБЯ	PRESSO DI TE		
У НЕГО	PRESSO DI LUI	С'Ё	UNA MACCHINA
У НЕЁ	PRESSO DI LEI	ЕСТЬ	МАШИНА
У НАС	PRESSO DI NOI		
У ВАС	PRESSO DI VOI		
У НИХ	PRESSO DI LORO		

SEMPRE LA STESSA PREPOSIZIONE “PRESSO”	CAMBIA IN BASE ALLA PERSONA	SEMPRE LO STESSO VERBO	CHE COSA HAI
У	МЕНЯ	ЕСТЬ	МАШИНА
PRESSO	DI ME	С'Ё	UNA MACCHINA
	IO	HO	UNA MACCHINA

Come vedi in italiano diciamo IO HO + l’oggetto posseduto: IO è il soggetto che compie l’azione di “avere”, l’oggetto posseduto è il complemento oggetto su cui ricade l’azione.

In russo è esattamente il contrario: l’oggetto posseduto è il soggetto della frase.

2. IL VERBO “AVERE” AL PRESENTE. LA FORMA INTERROGATIVA

Il costrutto non cambia di una virgola, devi solo modificare l'intonazione verso l'alto sulla **parola chiave**, come hai già imparato per il verbo “essere”.



У ТЕБЯ́ **ЕСТЬ** МАШИ́НА? **У ТЕБЯ́** ЕСТЬ МАШИ́НА? У ТЕБЯ́ ЕСТЬ **МАШИ́НА?**

3. ALCUNE IMPORTANTI COSUCCE DA SAPERE SU «ЕСТЬ»

1. **PLURALE**: dato che «ЕСТЬ» è invariabile il costrutto al plurale non cambia!

HO UNA MACCHINA E UNA MOTOCICLETTA. У МЕНЯ́ ЕСТЬ МАШИ́НА И МОТОЦИ́КЛ.

2. **OMISSIONE DI «ЕСТЬ»**: «ЕСТЬ» si usa solo quando si desidera esprimere il possesso: i russi sono molto precisi su questo argomento! Infatti quando si tratta di **malattie o loro sintomi, di impegni ed eventi o altri casi particolari «ЕСТЬ» SI OMETTE!** Osserva:

LUI HA IL DIABETE.

У НЕГО́ ДИАБЕ́Т.

HO LA FEBBRE.

У МЕНЯ́ ТЕМПЕРАТУ́РА.

ABBIAMO UNA RIUNIONE.

У НАС СОБРА́НИЕ.

LUI HA UN CONCERTO.

У НЕГО́ КОНЦЕ́РТ.

3. Parimenti, quando la cosa posseduta è preceduta da un **numerales** (uno, due, ecc.) o da un **aggettivo** che indica qualità di un individuo o di un oggetto, «ЕСТЬ» **si omette**. Osserva.

HO TRE MACCHINE.

У МЕНЯ́ ТРИ МАШИ́НЫ.

HO UNA MACCHINA SPORTIVA. У МЕНЯ́ СПОРТИ́ВНАЯ МАШИ́НА.

4. Ma... «ЕСТЬ» **NON SI OMETTE** quando si pone l'accento sul possesso di un oggetto in cui l'aggettivo è parte fondamentale dell'informazione.

HO UN DIZIONARIO RUSSO-ITALIANO. У МЕНЯ́ ЕСТЬ РУССКО-ИТАЛЬЯ́НСКИЙ СЛОВА́РЬ.

In questo caso la caratteristica “russo-italiano” precisa e identifica in modo univoco l'oggetto “dizionario russo-italiano” (e non inglese-russo, ad esempio), pertanto l'aggettivo è indispensabile.

6. Infine, ricorda queste tre espressioni importanti con il verbo “avere” in italiano, che in russo si dicono in modo diverso!

HO FAME.

Я ХОЧУ́ ЕСТЬ.

= Voglio mangiare.

HO SETE.

Я ХОЧУ́ ПИТЬ.

= Voglio bere.

HO SONNO.

Я ХОЧУ́ СПАТЬ.

= Voglio dormire.



3: IL VERBO “AVERE” AL PRESENTE. LA FORMA NEGATIVA

Per questo argomento è indispensabile conoscere il **caso genitivo** (che soprattutto al plurale è abbastanza antipatico...) perciò ti spiegheremo la regola in modo che tu possa avere una conoscenza passiva della struttura, ma senza una certa dimestichezza con la declinazione del genitivo non acquisirai la conoscenza attiva. Niente di grave! La userai quando potrai, ma intanto potrai capire il linguaggio orale e i testi scritti. E non è poco!

Innanzitutto è utile spiegarti *perché* si deve usare il caso genitivo per esprimere *che cosa* o *chi* non si possiede. Le ragioni sono storiche: nel russo antico esistevano ben 15 casi (non solo 6, come nella lingua odierna) ed uno di questi casi era chiamato **privativo**; la parola stessa ti fa capire che esso esprimeva il concetto di assenza di qualcosa o qualcuno. Il caso privativo si esprimeva con le desinenze del genitivo che generalmente sono **-А, -Я, -Ы, -И al singolare e -ОВ, -ЕВ, -ЕЙ, -ИЙ o desinenza zero al plurale**. Se vuoi conoscere le desinenze del genitivo clicca qui [R17.pdf](#).

Per la **forma negativa di “avere”** al presente devi sempre usare **“у меня, у тебя** ecc.”, ma con tre modifiche fondamentali, necessarie ad esprimere la negazione:

1. Si **omette** completamente **«ЕСТЬ»**
2. Si pone la particella negativa **«НЕТ»** dopo **«У МЕНЯ, У ТЕБЯ»** ecc.
3. Ciò che **NON** è posseduto va al **CASO GENITIVO**, singolare o plurale.

GENITIVO SINGOLARE	GENITIVO PLURALE
MASCHILE	
IO NON HO UN/IL DOCUMENTO . ¹	IO NON HO DOCUMENTI .
У МЕНЯ НЕТ ДОКУМЕНТА .	У МЕНЯ НЕТ ДОКУМЕНТОВ .
FEMMINILE	
NOI NON ABBIAMO IL GIORNALE , OGGI.	NON ABBIAMO GIORNALI , OGGI.
СЕГОДНЯ У НАС НЕТ ГАЗЕТЫ .	СЕГОДНЯ У НАС НЕТ ГАЗЕТ .
NEUTRO	
OGGI VOI NON AVETE COMPITO A CASA?	OGGI VOI NON AVETE COMPITI A CASA?
СЕГОДНЯ У ВАС НЕТ ЗАДАНИЯ НА ДОМ?	СЕГОДНЯ У ВАС НЕТ ЗАДАНИЙ НА ДОМ?

Poiché questo costrutto prevede di per sé l’omissione di **«ЕСТЬ»** non ti dovrai più porre il dubbio se ometterlo, come nel caso dell’aggettivo, delle malattie, dei sintomi o degli eventi, come accade per la forma affermativa.

Per la **forma interrogativo-negativa** (Non hai il/un documento? Non avete compiti a casa oggi? ecc.) dovrai solo alzare l’intonazione sulla parola chiave, come hai già visto nella pagina precedente.

Infine, sappi che in russo esiste il **verbo transitivo «ИМЕТЬ»** che significa “avere, possedere”, ma si usa praticamente solo nel registro formale o in locuzioni particolari che vedrai al livello B.

¹ Nella lingua russa non esiste l’articolo, quindi in molti casi nella traduzione possono essere validi tanto l’articolo determinativo quanto quello indeterminativo.